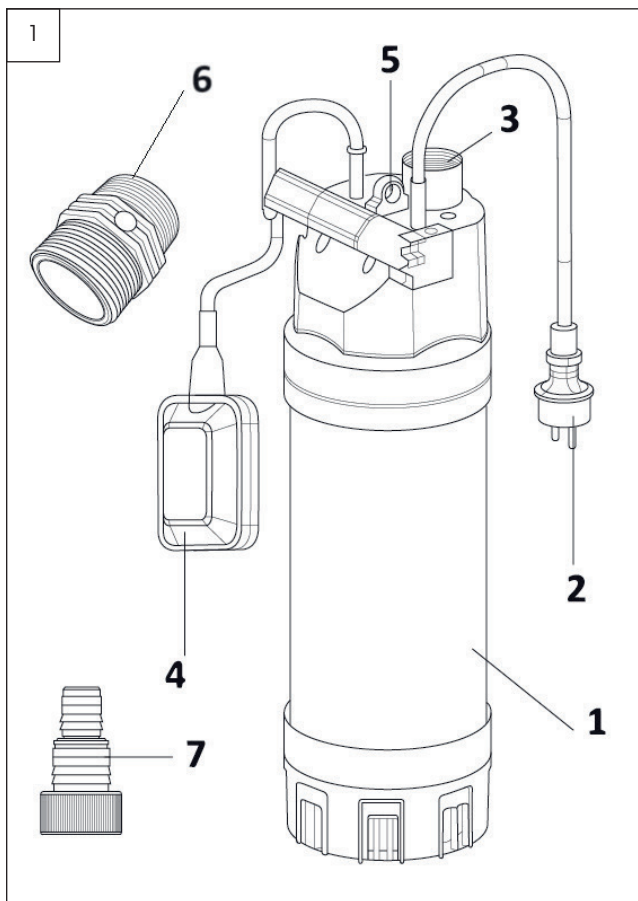
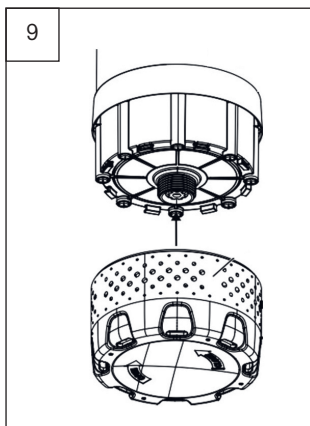
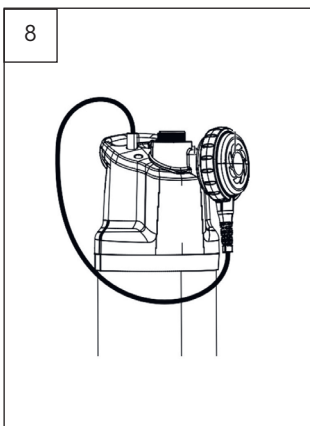
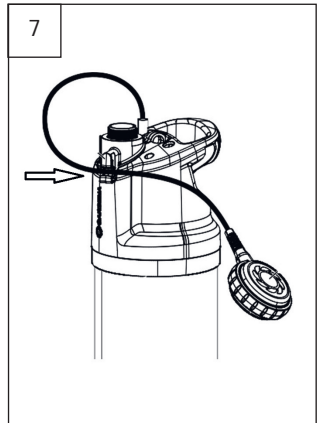
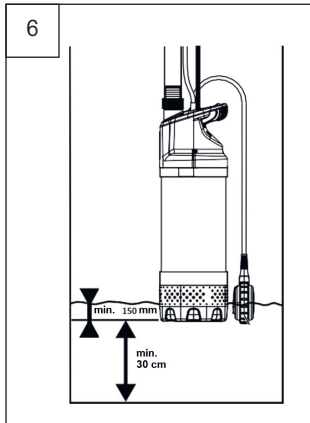
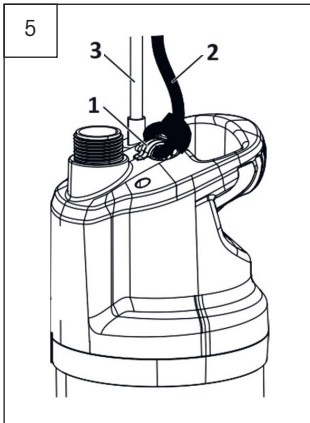
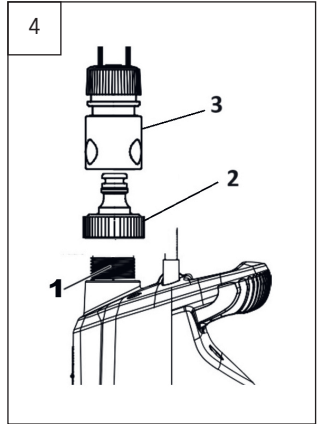
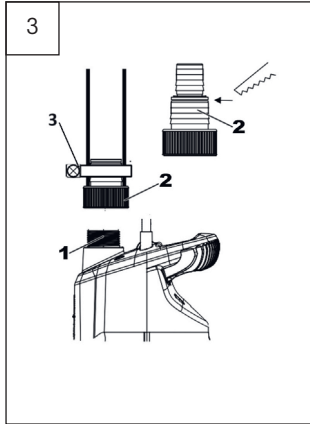
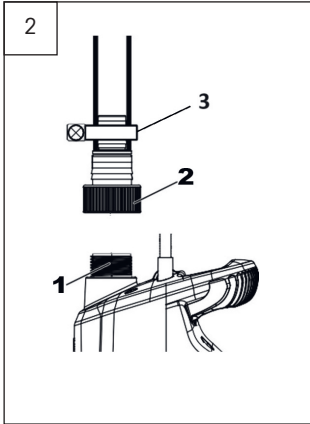


FVC 7005-EC

---

English .....	1-8
Čeština.....	9-16
Slovenčina .....	17-24
Magyarul .....	25-32
Polski .....	33-40





# Submersible Garden Pump

## USER'S MANUAL

**Thank you for purchasing this pump. Before using it, please carefully read this User manual and keep it in a safe place for further use.**

## TABLE OF CONTENTS

1. GENERAL SAFETY REGULATIONS .....	2
Important safety notice .....	2
Packaging .....	2
User's Manual.....	2
Electrical Safety.....	2
2. DESCRIPTION OF THE MACHINE AND CONTENTS.....	3
Description of the machine (see Fig. 1.).....	3
3. OPERATING INSTRUCTIONS .....	4
Purpose of use.....	4
4. PUTTING INTO OPERATION.....	4
5. MAINTENANCE AND STORAGE .....	5
Maintenance .....	5
Storage .....	5
6. WHAT TO DO "WHEN..." .....	6
7. TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	7
8. DISPOSAL.....	7
9. DECLARATION OF CONFORMITY.....	8

# 1. GENERAL SAFETY REGULATIONS

## Important safety notice

- ✿ Carefully unpack the product and take care not to throw away any part of the packaging until all the product parts have been identified.
- ✿ Read all warnings and instructions. Not following warnings or instructions may lead to injury from an electric shock, fire and/or serious injuries.

**⚠ ATTENTION!** Protect yourself against electric shock!

## Packaging

The device is contained in a package intended to prevent any damage during transport. This package is a resource and so it can be handed over for recycling.

## User's Manual

Before first using the pump, please read the following safety instructions and the User manual. Learn about all the parts and the correct use of the device. Keep the user's manual in a safe place for easy future reference. If giving the device to somebody else, do so together with the User manual. Following the instructions in the included User manual is a prerequisite for safe use of the garden appliance. The user's manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

**📖 NOTE:** If you hand over the appliance to somebody else, do so together with this user's manual. Make sure you use the appliance properly by following the instructions in the included User manual. The user's manual also contains operating, maintenance, and repair instructions.

## Electrical Safety

The pump can be connected to any power plug installed according to the given norms. The plug must be powered at 230V ~ 50Hz.

**⚠ ATTENTION!** Important for the protection of your personal safety. Before first starting your new submersible pump, have a professional check the following items: • Grounding

- Neutral conductor

The current circuit breaker must conform to energy safety norms and must fully function correctly.

The electrical connection must be protected against moisture.

If there is a risk of the electrical connection being flooded, it must be moved higher.

- In all situations, prevent the circulation of aggressive liquids and coarse materials.

The submersible pump must be protected against frost.

The pump must be protected against running when empty.

Prevent children from accessing parts of the pump by taking the appropriate measures.

**The manufacturer will not accept any responsibility for accidents or damage resulting from not following the instructions in this manual.**

## 2. DESCRIPTION OF THE MACHINE AND CONTENTS


### **Description of the machine (see Fig. 1.)**


1. Pump body
2. Power cable
3. Hose connection hole
4. Float switch
5. Eye for hanging the pump
6. Threaded coupling
7. Hose barb

## 3. OPERATING INSTRUCTIONS

### Purpose of use

- ✿ This pump is primarily designed for pumping service water from wells, rainwater tanks, manholes and for the operation of irrigation systems.
- ✿ The appliance is intended for private household use and is not suitable for professional applications.
- ✿ It is not suitable for work with waste water in sewage systems, salt water, aggressive or easily combustible substances, for work in food processing or as a pump for water jets on garden ponds.
- ✿ It is not designed for pumping drinking water!

 **NOTE:** Before using the submersible pump, please first carefully read all the safety instructions and instructions for use for the pump. Only after reading these instructions will you be able to safely and reliably use all the functions of the pump. You must conform to all local regulations in force in your country. These regulations are effective together with the particulars specified in these instructions.

 **ATTENTION!** If you will be using the pump near pools or garden ponds, or in their protective zone, the electrical grid must be equipped with a circuit breaker.

The pump must not be used if there are people in the pool or garden pond! Also do not use it if there are fishes or other living creatures in the pool or garden pond.

The submersible pump is designed to pump water at a maximum temperature of 35°C.

The pump must not be used for other liquids, particularly motor oils, cleaning agents and other chemical products!

## 4. PUTTING INTO OPERATION

### 1. Connecting the hose

- ✿ 1" and ¾" hose can be connected to the pump as standard. After cutting the hose barb, a ½" hose can also be connected using a ¾ screw union and a standard quick coupling
- ✿ ¾" hose connection (Fig.2)  
Screw the threaded coupling into the pump (Fig. 2, point 1) and connect the hose barb (Fig. 2, point 2). The hose must be secured to the barb with a tightening strap (Fig. 2, point 3)
- ✿ 1" hose connection (Fig.3)  
First, cut the ¾-hose connection from the hose barb.  
Screw the threaded coupling into the pump (Fig. 3, point 1) and connect the hose barb (Fig. 3, point 2). The hose must be secured to the barb with a tightening strap (Fig. 3, point 3)
- ✿ ½" hose connection via quick coupling  
Screw the threaded coupling into the pump (Fig. 4, point 1) and connect the standard hose connection (Fig. 4, point 2). You can then use a standard quick coupler (Fig. 4, point 3)



## 2. Pump installation

- ✿ always hang the pump on the eye on the top of the pump (Fig. 5, point 1). Always use a silk rope with the appropriate load capacity for hanging (Fig. 5, point 2)  
When installing at a depth greater than 5 m, secure the supply cable (Fig. 5, point 3) to the suspension rope with plastic tie straps.
- ⚠ **ATTENTION!** Never install the pump by hanging it on the outlet hose or power cord without additional support. For proper pump operation, the fluid must not contain any solid impurities
- ✿ The pump must be submerged at least 150 mm below the surface and at the same time 30 cm above the bottom (Fig. 6)
- ✿ The level at which the pump switches on and off can be set by fixing the float in the pump clip. (Fig. 7)
- ✿ The pump can operate in manual mode, i.e. it does not switch off automatically. To do this, fix the float to the pump (Fig. 8)
- ⚠ **ATTENTION!** The pump must not be dry operated.
- ⚠ **ATTENTION!** Risk of dry running – The pump is cooled using the pumped liquid. In the event of dry running, the pump motor may burn up.

# 5. MAINTENANCE AND STORAGE

This submersible pump is approved as a maintenance-free product undergoing several final inspections. We recommend you perform regular inspections and maintenance, which will ensure a long lifetime and continuous performance.

- ⚠ **ATTENTION!** Disconnect the power source before performing any maintenance.

## Maintenance

- ✿ If the pump is regularly moved during operation, it should be rinsed out after each use with clean water.
- ✿ If the pump is permanently installed, the working order of the float switch should be checked every 3 months.
- ✿ Any fibrous deposits that could deposit themselves inside the pump, should be removed using a water current.
- ✿ If an excessive amount of debris accumulates in the body of the pump, flush the pump out with clean water.
- ✿ The protective cover serving as a filter should be cleaned regularly (Fig. 9.)

## Storage

- ✿ Store the thoroughly cleaned out pump in a dry place out of children's reach.

## 6. WHAT TO DO "WHEN..."

When...	Causes	Repairs
The pump does not start	No power supply.	Check the power supply.
	The float won't switch.	Check if the float got stuck.
No flow	The check valve is choked.	Clean the check valve.
	The pressure hose is bent.	Straighten the hose.
The pump does not turn off	The float cannot drop.	Check if the float got stuck.
Insufficient flow	The check valve is choked.	Clean the check valve.
	Reduced pump capacity due to dirty and contaminated water.	Clean the pump and flush the hose with clean water.
The pump turns off after a short time	The temperature fuse stops the pump due to dirty water.	Disconnect the power plug. Clean the pump and the pumping pit.
	The water is too hot. The temperature fuse stops the pump.	Check that the maximum water temperature of 35°C is not exceeded.

### NOTE:

#### Not covered by the warranty:

- ✿ Damage to the rotating mechanical gasket caused by running the pump empty, or by foreign objects in the water
- ✿ Blocking the running of the wheel with foreign objects
- ✿ Damage during transport
- ✿ Damage caused by unprofessional alterations

## 7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

	<b>FVC 7005-EC</b>
Voltage/Frequency	230V ~ 50Hz
Input power	1,200W
Maximum transferred amount	6,200 l/h
Maximum delivery	46m
Maximum temperature of the media	35°C
Maximum pressure	4,6 bar
Weight	7,8 kg

## 8. DISPOSAL

### **INSTRUCTIONS AND INFORMATION ON DISPOSAL OF USED PACKAGING MATERIAL**

Dispose of used packaging material at a site designated for waste in your municipality.



The appliance and its accessories are manufactured from various materials, e.g. metal and plastic. Take damaged parts to a recycling centre. Inquire at the relevant government department.



This product meets all the basic requirements of the applicable EU directives.

The text, design and technical specifications may be changed without prior notice and we reserve the right to make these changes.

User manual in the original language.

## 9. DECLARATION OF CONFORMITY



FAST ČR, a.s.  
U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

### EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** Submersible Pump / **FIELDMANN**

**Type / model:** **FVC 7005-EC** as factory model EC-TDS 1200\_I INOX  
AC 230V, 50Hz, 1200W, Class I, IPX8

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
Person in charge of completing the technical documentation: **FAST ČR, a.s.**

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
Directive RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

The relevant harmonized standards and the other technical specifications:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15	EN IEC 55014-1:2021
EN 60335-2-41:2003+A1+A2	EN IEC 55014-2:2021
EN 62233:2008	EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN ISO 12100:2010	EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 05. 09. 2023

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**



**FAST** FAST ČR, a.s.  
U Sanitáru 1621, 251 01 Říčany  
tel.: +420 323 204 111  
IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# Ponorné čerpadlo na odpadní vodu

## NÁVOD K OBSLUZE

**Děkujeme vám, že jste si zakoupili toto čerpadlo. Než ho začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.**

## OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY .....	10
Důležitá bezpečnostní upozornění .....	10
Obal .....	10
Návod k použití.....	10
Elektrická bezpečnost .....	10
2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY .....	11
Popis stroje (viz Obr. 1) .....	11
3. POKYNY K POUŽITÍ .....	12
Účel použití.....	12
4. UVEDENÍ DO PROVOZU.....	12
5. ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ .....	13
Údržba .....	13
Uskladnění .....	13
6. CO DĚLAT „KDYŽ...“ .....	14
7. TECHNICKÉ ÚDAJE.....	15
8. LIKVIDACE.....	15
9. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	16

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

## Důležitá bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbaní při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**⚠ POZOR!** Chraňte se před zásahem elektrickým proudem!

## Obal

Přístroj je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

## Návod k použití

Než začnete s čerpadlem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Seznamte se se všemi částmi a správným používaným zařízením. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Předáváte-li přístroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k použití je předpokladem řádného používání zahradního stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

**📖 POZNÁMKA:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

## Elektrická bezpečnost

Čerpadlo lze připojit k jakémukoli zástrčce, která byla nainstalována dle daných norem. Zástrčka musí být napájena pomocí 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ POZOR!** Důležité pro Vaši osobní bezpečnost. Před prvním spuštěním Vašeho nového ponorného čerpadla nechte prosím odborníkem prověřit následující položky:

- Zemnění
- Nulový vodič
- Proudový jistič musí odpovídat energetickým bezpečnostním normám a musí bezchybně fungovat.
- Elektrické připojení musí být chráněno před vlhkostí.
- Pokud existuje nebezpečí zaplavení elektrického připojení, musí být zvednuto výše.
- Za všech okolností zabraňte oběhu agresivních tekutin a oběhu drsných materiálů.
- Ponorné čerpadlo musí být chráněno před mrazem.
- Čerpadlo musí být chráněno před během nasucho.
- Odpovídajícími prostředky zabraňte dětem v přístupu k částem čerpadla.

**Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.**

## 2. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY


### **Popis stroje (viz Obr. 1)**


1. Tělo čerpadla
2. Napájecí kabel
3. Otvor pro hadicové připojení
4. Plovákový spínač
5. Oko pro zavěšení čerpadla
6. Závítová spojka
7. Hadicový trn

## 3. POKYNY K POUŽITÍ

### Účel použití

- ☼ Toto čerpadlo je primárně určeno k čerpání užitkové vody ze studní, dešťových nádrží, šachet a pro provoz zavlažovacích systémů.
- ☼ Zařízení je určeno pro soukromé použití v domácnostech, není vhodné pro profesionální použití.
- ☼ Není vhodné pro práce s odpadovou vodou v kanalizaci, se slanou vodou, s agresivními nebo snadno zápalnými látkami, pro práce v potravinářství nebo jako čerpadlo do vodotrysků pro zahradní jezírka.
- ☼ Není určeno pro čerpání pitné vody!

 **POZNÁMKA:** Před použitím ponorného čerpadla si prosím nejdříve pečlivě přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a pokyny pro obsluhu čerpadla. Pouze po přečtení těchto pokynů budete moci bezpečně a spolehlivě využívat všechny funkce čerpadla. Musíte dodržovat všechny místní předpisy platné ve Vaší zemi. Tyto předpisy jsou platné společně s podrobnostmi, které jsou uvedeny v těchto pokynech.

 **POZOR!** Pokud budete čerpadlo používat poblíž bazénů či zahradních jezírek, nebo v jejich ochranném pásmu, musí být elektrická síť vybavena jističem. Čerpadlo se nesmí používat, pokud jsou v bazénu či v zahradním jezírku lidé! Nepoužívejte ani, pokud jsou v bazénu či zahradním jezírku rybičky či jiní živí tvorové. Ponorné čerpadlo je navrženo k přečerpávání vody o maximální teplotě 35 °C. Toto čerpadlo se nesmí používat na jiné tekutiny, zvláště na motorové oleje, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

## 4. UVEDENÍ DO PROVOZU

### 1. Připojení hadice

- ☼ k čerpadlu je možné připojit standardně hadici s průměrem 1" a ¾". Po seříznutí hadicového trnu, lze pomocí ¾ šroubení a klasické rychlospojky připojit i hadici s průměrem ½"
- ☼ připojení hadice s průměrem ¾" (Obr.2)  
Našroubujte závitovou spojku do čerpadla (Obr.2, bod 1) a připojte hadicový trn (Obr.2, bod 2). Hadice musí být na trnu upevněna sťahovací páskou (Obr.2, bod 3)
- ☼ připojení hadice s průměrem 1" (Obr.3)  
Nejprve odřízněte z hadicového trnu připojení pro hadici s průměrem ¾".  
Našroubujte závitovou spojku do čerpadla (Obr.3, bod 1) a připojte hadicový trn (Obr.3, bod 2). Hadice musí být na trnu upevněna sťahovací páskou (Obr.3, bod 3)
- ☼ připojení hadice s průměrem ½" pomocí rychlospojky  
Našroubujte závitovou spojku do čerpadla (Obr.4, bod 1) a připojte standardní hadicovou přípojku (Obr.4, bod 2). Poté můžete použít standardní rychlospojku (Obr 4, bod 3)



## 2. Instalace čerpadla

☼ čerpadlo vždy zavěste za oko na vrchní části čerpadla (Obr. 5, bod 1). Pro zavěšení vždy použijte silonové lano odpovídající nosnosti (Obr. 5, bod 2)

Při instalaci do větší hloubky než 5m připevněte přívodní kabel (Obr.5, bod 3) k závěsnému lanu pomocí plastových stahovacích pásek.

**⚠ POZOR!** Nikdy neinstalujte čerpadlo zavěšením za výstupní hadici či napájecí kabel bez další podpory. Pro správnou funkčnost čerpadla nesmí tekutina obsahovat žádné pevné příměsi

☼ Čerpadlo musí být ponořené pod hladinou minimálně 150 mm a zároveň 30 cm nade dnem (Obr.6)

☼ Výška hladiny, při které se čerpadlo sepne a vypne, může být nastavena pomocí zařizování plováku v klipu čerpadla. (Obr.7)

☼ Čerpadlo může pracovat v manuálním režimu, tzn. automaticky se nevypíná. Za tímto účelem fixujte plovák k čerpadlu (Obr.8)

**⚠ POZOR!** Čerpadlo nesmí běžet na sucho.

**⚠ POZOR!** Riziko běhu na prázdko – Čerpadlo je chlazeno čerpanou kapalinou. V případě běhu na prázdko může dojít ke spálení motoru čerpadla.

## 5. ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ

Toto ponorné čerpadlo je schváleno jako bezúdržbový, který podléhá několika výstupním kontrolám.

Doporučujeme provádět pravidelné kontroly a údržbu, jenž zajistí zařízení dlouhou životnost a nepřetržitou funkčnost.

**⚠ POZOR!** Před prováděním jakékoliv údržby odpojte přívodní napájení.

### Údržba

☼ V případě, že je čerpadlo v průběhu činnosti často přenášeno, mělo by být po každém použití propláchnuto čistou vodou.

☼ V případě stabilní instalace by měla být funkce plovákového spínače kontrolována každé 3 měsíce.

☼ Jakékoliv vláknité usazeniny, které se mohou usadit uvnitř čerpadla, by měly být odstraněny pomocí proudu vody.

☼ Pokud se v těle čerpadla usadí nadměrné množství nečistot, propláchněte čerpadlo čistou vodou.

☼ Ochranný kryt sloužící jako filtr, by měl být pravidelně čištěn (Obr. 9)

### Uskladnění

☼ Důkladně vyčištěné čerpadlo uložte na suchém místě mimo dosah dětí.

## 6. CO DĚLAT „KDYŽ...“

Když...	Příčiny	Opravy
Čerpadlo se nespustí	Bez přívodu napájení.	Zkontrolujte napájení.
	Plovák nesezne.	Zkontrolujte, zda se plovák nezasekl.
Bez průtoku	Zpětný ventil je zanesený.	Vyčistěte zpětný ventil.
	Tlaková hadice je ohnutá.	Narovnejte hadici.
Čerpadlo se nevypne	Plovák nemůže klesnout níže.	Zkontrolujte, zda se plovák nezasekl.
Nedostatečný tok	Zpětný ventil je zanesený.	Vyčistěte zpětný ventil.
	Snížená kapacita čerpadla špinavou a znečištěnou vodou.	Očistěte čerpadlo a propláchněte hadici čistou vodou.
Po krátké době se čerpadlo vypne	Teplotní pojistka čerpadlo zastaví vlivem špinavé vody.	Vyjměte přívodní zástrčku. Vyčistěte čerpadlo i jímku.
	Voda je příliš horká. Teplotní pojistka čerpadlo zastaví.	Ujistěte se, že není překročena maximální teplota vody 35 °C.

### POZNÁMKA:

#### Není kryto zárukou:

- ✿ Poškození rotačního mechanického těsnění vlivem běhu na prázdko, nebo cizími předměty ve vodě
- ✿ Blokování běžícího kola cizími předměty
- ✿ Poškození při přepravě
- ✿ Poškození, způsobené neodborným zásahem osob

## 7. TECHNICKÉ ÚDAJE

	<b>FVC 7005-EC</b>
Napětí/Kmitočet	230 V ~ 50 HZ
Příkon	1 200 W
Maximální dopravované množství	6 200 l/h
Maximální výtlak	46 m
Maximální teplota média	35 °C
Maximální tlak	4,6 bar
Hmotnost	7,8 kg

## 8. LIKVIDACE

### POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM

Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.



Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů. Poškozené součástky odevzdejte do tříděného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.



Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnic EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifikacích se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Návod k použití v originálním jazyce.

## 9. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**FAST**<sup>®</sup>FAST ČR, a.s.  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**Produkt/ značka:** Ponorné čerpadlo / **FIELDMANN**

**Typ/ model:** **FVC 7005-EC** jako výrobní model EC-TDS 1200\_I INOX  
AC 230V, 50 Hz, 1200W, Třída I, IPX8

**Výrobce:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

**Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.  
Osoba pověřená kompletací technické dokumentace: FAST ČR, a.s.**

**Předmět výše popsaného prohlášení je v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:**

Směrnice MD 2006/42/EC Směrnice EMC 2014/30/EU  
Směrnice RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

**Příslušné harmonizované normy a další technické specifikace:**

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 EN IEC 55014-1:2021  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2 EN IEC 55014-2:2021  
EN 62233:2008 EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN ISO 12100:2010 EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Místo vydání:** Praha  
**Datum vydání:** 05. 09. 2023

**Jméno:** Petr Uher – Odpovědná osoba  
**Podpis:**

**FAST** FAST ČR, a.s.  
U Sanitasu 1621, 251 01 Říčany  
tel.: +420 323 204 111  
IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# Ponorné čerpadlo na odpadovú vodu

## NÁVOD NA OBSLUHU

**Ďakujeme vám, že ste si kúpili toto čerpadlo. Skôr ako ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.**

## OBSAH

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY .....	18
Dôležité bezpečnostné upozornenia .....	18
Obal .....	18
Návod na použitie .....	18
Elektrická bezpečnosť .....	18
2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY .....	19
Popis stroja (pozrite Obr. 1) .....	19
3. POKYNY NA POUŽITIE .....	20
Účel použitia .....	20
4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY .....	20
5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE .....	21
Údržba .....	21
Uskladnenie .....	21
6. ČO ROBIŤ „KEĎ...” .....	22
7. TECHNICKÉ ÚDAJE .....	23
8. LIKVIDÁCIA .....	23
9. VYHLÁSENIE O ZHODE .....	24

# 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

## Dôležité bezpečnostné upozornenia

- ✿ Výrobok starostlivo vybalte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu skôr, než nájdete všetky súčasti výrobku.
- ✿ Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbania pri dodržiavaní varovných upozornení a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**⚠ POZOR!** Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom!

## Obal

Prístroj je umiestnený v obale brániacom poškodeniam pri transporte. Tento obal je surovinou a je možné ho preto odovzdať na recykláciu.

## Návod na použitie

Skôr ako začnete s čerpadlom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a návod na obsluhu. Oboznámte sa so všetkými časťami a správnym používaním zariadenia. Návod dôkladne uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Ak odovzdávate prístroj ďalším osobám, odovzdajte ho spolu s návodom. Dodržiavanie priloženého návodu na použitie je predpokladom riadneho použitia záhradného stroja. Návod na obsluhu obsahuje aj pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

**📖 POZNÁMKA:** Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spolu s návodom.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho použitia stroja. Návod na obsluhu obsahuje aj pokyny na obsluhu, údržbu a opravy.

## Elektrická bezpečnosť

Čerpadlo je možné pripojiť k akejkoľvek zástrčke, ktorá bola nainštalovaná podľa daných noriem. Zástrčka musí byť napájaná pomocou 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ POZOR!** Dôležité pre vašu osobnú bezpečnosť. Pred prvým spustením vášho nového ponorného čerpadla nechajte, prosím, odborníkom preveriť nasledujúce položky:

- Uzemnenie
- Nulový vodič
- Prúdový istič musí zodpovedať energetickým bezpečnostným normám a musí bezchybne fungovať.
- Elektrické pripojenie musí byť chránené pred vlhkosťou.
- Ak existuje nebezpečenstvo zaplavenia elektrického pripojenia, musí sa zdvihnúť vyššie.
- Za všetkých okolností zabráňte obehú agresívnych tekutín a obehú drsných materiálov.
- Ponorné čerpadlo musí byť chránené pred mrazom.
- Čerpadlo musí byť chránené pred chodom nasucho.
- Zodpovedajúcimi prostriedkami zabráňte deform v prístupe k častiam čerpadla.

**Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté následkom nedodržiavania tohto návodu.**

## 2. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY


### **Popis stroja (pozrite Obr. 1)**


1. Telo čerpadla
2. Napájací kábel
3. Otvor na hadicové pripojenie
4. Plavákový spínač
5. Oko na zavesenie čerpadla
6. Závítová spojka
7. Hadicový trň

## 3. POKYNY NA POUŽITIE

### Účel použitia

- ☼ Toto čerpadlo je primárne určené na čerpanie úžitkovej vody zo studní, dažďových nádrží, šachiet a na prevádzku zavlažovacích systémov.
- ☼ Zariadenie je určené na súkromné použitie v domácnostiach, nie je vhodné na profesionálne použitie.
- ☼ Nie je vhodné na práce s odpadovou vodou v kanalizácii, so slanou vodou, s agresívnymi alebo ľahko zápalnými látkami, na práce v potravinárstve alebo ako čerpadlo do vodometov pre záhradné jazierka.
- ☼ Nie je určené na čerpanie pitnej vody!

 **POZNÁMKA:** Pred použitím ponorného čerpadla si, prosím, najskôr pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na obsluhu čerpadla. Iba po prečítaní týchto pokynov budete môcť bezpečne a spoľahlivo využívať všetky funkcie čerpadla. Musíte dodržiavať všetky miestne predpisy platné vo vašej krajine. Tieto predpisy sú platné spolu s podrobnosťami, ktoré sú uvedené v týchto pokynoch.

 **POZOR!** Ak budete čerpadlo používať blízko bazénov či záhradných jazierok, alebo v ich ochrannom pásme, musí byť elektrická sieť vybavená ističom. Čerpadlo sa nesmie používať, ak sú v bazéne či v záhradnom jazierku ľudia! Nepoužívajte ani vtedy, ak sú v bazéne či záhradnom jazierku rybičky alebo iné živé tvory. Ponorné čerpadlo je navrhnuté na prečerpávanie vody s maximálnou teplotou 35 °C. Toto čerpadlo sa nesmie používať na iné tekutiny, obzvlášť na motorové oleje, čistiace prostriedky a iné chemické výrobky!

## 4. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### 1. Pripojenie hadice

- ☼ k čerpadlu je možné pripojiť štandardne hadicu s priemerom 1" a ¾". Po odrezaní hadicového trňa je možné pomocou ¾ závitovej spojky a klasickej rýchlospojky pripojiť aj hadicu s priemerom ½"
- ☼ pripojenie hadice s priemerom ¾" (Obr. 2)  
Naskrutkujte závitovú spojku do čerpadla (Obr. 2, bod 1) a pripojte hadicový trň (Obr. 2, bod 2). Hadica musí byť na trni upevnená sfahovacou páskou (Obr. 2, bod 3)
- ☼ pripojenie hadice s priemerom 1" (Obr. 3)  
Najprv odrežte z hadicového trňa pripojenie pre hadicu s priemerom ¾". Naskrutkujte závitovú spojku do čerpadla (Obr. 3, bod 1) a pripojte hadicový trň (Obr. 3, bod 2). Hadica musí byť na trni upevnená sfahovacou páskou (Obr. 3, bod 3)
- ☼ pripojenie hadice s priemerom ½" pomocou rýchlospojky  
Naskrutkujte závitovú spojku do čerpadla (Obr. 4, bod 1) a pripojte štandardnú hadicovú prípojku (Obr. 4, bod 2). Potom môžete použiť štandardnú rýchlospojku (Obr. 4, bod 3)



## 2. Inštalácia čerpadla

☼ čerpadlo vždy zaveste za oko na vrchnej časti čerpadla (Obr. 5, bod 1). Na zavesenie vždy použite silonové lano zodpovedajúcej nosnosti (Obr. 5, bod 2)

Pri inštalácii do väčšej hĺbky než 5 m pripevnite prírodný kábel (Obr. 5, bod 3) k závesnému lanu pomocou plastových sťahovacích pásov.

**⚠ POZOR!** Nikdy neinštalujte čerpadlo zavesením za výstupnú hadicu či napájací kábel bez ďalšej podpory. Pre správnu funkčnosť čerpadla nesmie tekutina obsahovať žiadne pevné prímеси

☼ Čerpadlo musí byť ponorené pod hladinou minimálne 150 mm a zároveň 30 cm nad dnom (Obr. 6)

☼ Výška hladiny, pri ktorej sa čerpadlo zapne a vypne, môže byť nastavená pomocou zafixovania plaváka v klipse čerpadla. (Obr. 7)

☼ Čerpadlo môže pracovať v manuálnom režime, tzn. automaticky sa nevypína. Na tento účel fixujte plavák k čerpadlu (Obr. 8)

**⚠ POZOR!** Čerpadlo nesmie bežať na sucho.

**⚠ POZOR!** Riziko chodu naprázdno – Čerpadlo je chladené čerpanou kvapalinou. V prípade behu naprázdno môže dôjsť k spáleniu motora čerpadla.

## 5. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

Toto ponorné čerpadlo je schválené ako bezúdržbové, ktoré podlieha niekoľkým výstupným kontrolám. Odporúčame vykonávať pravidelné kontroly a údržbu, ktoré zaisťujú dlhú životnosť a nepretržitú funkčnosť.

**⚠ POZOR!** Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte prírodné napájanie.

### Údržba

☼ V prípade, že sa čerpadlo v priebehu činnosti často prenáša, malo by sa po každom použití prepláchnuť čistou vodou.

☼ V prípade stabilnej inštalácie by sa mala funkcia plavákového spínača kontrolovať každé 3 mesiace.

☼ Akékoľvek vlákнитé usadeniny, ktoré sa môžu usadiť vnútri čerpadla, by sa mali odstrániť pomocou prúdu vody.

☼ Ak sa v tele čerpadla usadí nadmerné množstvo nečistôt, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.

☼ Ochranný kryt slúžiaci ako filter, by sa mal pravidelne čistiť (Obr. 9)

### Uskladnenie

☼ Dôkladne vyčistené čerpadlo uložte na suchom mieste mimo dosahu detí.

## 6. ČO ROBIŤ „KEĎ...“

Keď...	Príčiny	Opravy
Čerpadlo sa nespustí	Bez prívodu napájania.	Skontrolujte napájanie.
	Plavák nezopne.	Skontrolujte, či sa plavák nezasekol.
Bez prietoku	Spätňý ventil je zanesený.	Vyčistite spätňý ventil.
	Tlaková hadica je ohnutá.	Narovnajte hadicu.
Čerpadlo sa nevypne	Plavák nemôže klesnúť nižšie.	Skontrolujte, či sa plavák nezasekol.
Nedostatočný tok	Spätňý ventil je zanesený.	Vyčistite spätňý ventil.
	Znížená kapacita čerpadla špinavou a znečistenou vodou.	Očistite čerpadlo a prepláchnite hadicu čistou vodou.
Po krátkom čase sa čerpadlo vypne	Teplotná poisťka čerpadlo zastaví vplyvom špinavej vody.	Vyberte prívodnú zástrčku. Vyčistite čerpadlo aj nádržku.
	Voda je príliš horúca. Teplotná poisťka čerpadlo zastaví.	Uistite sa, že nie je prekročená maximálna teplota vody 35 °C.

### POZNÁMKA:

#### Nie je kryté zárukou:

- ✿ Poškodenie rotačného mechanického tesnenia vplyvom behu na prázdno, alebo cudzími predmetmi vo vode
- ✿ Blokovanie bežiaceho kolesa cudzími predmetmi
- ✿ Poškodenie pri preprave
- ✿ Poškodenie, spôsobené neodborným zásahom osôb

## 7. TECHNICKÉ ÚDAJE

	<b>FVC 7005-EC</b>
Napätie/Kmitočet	230 V ~ 50 Hz
Príkion	1 200 W
Maximálne dopravované množstvo	6200 l/h
Maximálny výtlak	46 m
Maximálna teplota média	35 °C
Maximálny tlak	4,6 bar
Hmotnosť	7,8 kg

## 8. LIKVIDÁCIA

### POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.



Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napr. z kovu a plastov. Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajnu a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu.

Návod na použitie v originálnom jazyku.

## 9. VYHLÁSENIE O ZHODE

**FAST**<sup>®</sup>FAST ČR, a.s.  
U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110**EU VYHLÁSENIE O ZHODE**

**Produkt / značka:** Ponorné čerpadla / **FIELDMANN**

**Typ / model:** **FVC 7005-EC** ako výrobný model EC-TDS 1200\_I INOX  
AC 230V, 50 Hz, 1200W, Trieda I, IPX8

**Výrobca:** FAST ČR, a.s.  
U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
VAT no: CZ24777749

**Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.  
Osoba poverená kompletizáciou technickej dokumentácie: FAST ČR, a.s.**

**Predmet vyhlásenia opísaného vyššie je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:**

Smernice MD 2006/42/EC Smernice EMC 2014/30/EU  
Smernice RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

**Príslušné harmonizované normy a ostatné technické špecifikácie:**

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15 EN IEC 55014-1:2021  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2 EN IEC 55014-2:2021  
EN 62233:2008 EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN ISO 12100:2010 EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Miesto vydania:** Praha **Meno:** Petr Uher – Zodpovedná osoba  
**Dátum vydania:** 05. 09. 2023 **Podpis:**

**FAST** FAST ČR, a.s.  
U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany  
tel.: +420 323 204 111  
IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# KERTI VÍZMŰ FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a szivattyút. Mielőtt használni kezdi, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg a későbbiekre.**

## TARTALOM

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK.....	26
Fontos biztonsági figyelmeztetések.....	26
Csomagolás .....	26
Használati útmutató.....	26
Elektromos biztonság .....	26
2. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA .....	27
A készülék leírása (lásd az 1. ábrát) .....	27
3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	28
A használat célja .....	28
4. ÜZEMBE HELYEZÉS .....	28
5. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS .....	29
Karbantartás .....	29
Tárolás .....	29
6. MIT TEGYEK, HA ... ..	30
7. MŰSZAKI ADATOK .....	31
8. MEGSEMISÍTÉS .....	31
9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	32

# 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

## Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ☼ A terméket gondosan csomagolja ki és ügyeljen rá, hogy ne dobjon ki semmit, amíg nem találta meg minden alkatrészt.
- ☼ Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet a következménye.

**⚠ FIGYELEM!** Óvakodjon az áramütéstől!

## Csomagolás

A terméket a csomagolása védi a szállítás közbeni sérüléstől. Ez a csomagolás újrahasznosítható anyagból készült, ezért le lehet adni újrahasznosításra.

## Használati útmutató

Mielőtt a kerti vízművet használni kezdi, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és a használati útmutatót. Ismerkedjen meg minden alkatrésszel, és a berendezés helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Ha a berendezést másik személynek adja el, az útmutatóval adja át. A használati útmutató utasításainak betartása a kerti gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

**📖 MEGJEGYZÉS:** Ha a gépet másik személynek adja át, az útmutatót is adja oda.

A használati útmutató utasításainak betartása a gép helyes használatának alapja. A használati útmutató a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat is tartalmaz.

## Elektromos biztonság

A szivattyú bármilyen, az adott szabványok szerint telepített aljzathoz csatlakoztatható.

Az aljzatban levő áramnak 230 V ~ 50 Hz kell lennie.

**⚠ FIGYELEM!** Fontos az Ön személyes biztonsága miatt. A kerti vízmű első használata előtt kérjük, ellenőriztesse szakemberrel a következőket:

- Földelés
- Nullás vezeték
- Az áramvédőnek meg kell felelnie az energetikai biztonsági szabványoknak, és hibátlanul kell működni.
- A csatlakozónak nedvességtől védettnek kell lennie.
- Ha a villanyvezeték nedvesedhet, magasabbra kell emelni.
- Minden körülmények között akadályozza meg, hogy agresszív folyadékok és durva anyagok jussanak a berendezésbe.
- A merülőszivattyút óvni kell a fagytól.
- A szivattyút nem szabad szárazon működtetni.
- Megfelelő eszközökkel akadályozza meg, hogy gyermekek hozzáférhessenek a szivattyú részeihez.

**A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.**

## 2. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA


### **A készülék leírása (lásd az 1. ábrát )**


1. A szivattyú teste
2. Tápkábel
3. Tömítőcsatlakoztató nyílás
4. Úszókapcsoló
5. Szem a szivattyú felakasztásához
6. Menetes csatlakozó
7. Tömítőtüske

## 3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### A használat célja

- ☼ Ez a szivattyú elsősorban használati víz szivattyúzására szolgál kutakból, esőtartályokból, aknákból, valamint öntözőrendszerek üzemeltetésére.
- ☼ A készülék magánhasználatra való a háztartásban, professzionális használatra nem alkalmas.
- ☼ Nem alkalmas csatornában levő szennyvízzel, sós vízzel, agresszív vagy gyúlékony anyagokkal való munkára, élelmiszeripari használatra, vagy szivattyúként kerti tavak szökőkútjába.
- ☼ Nem alkalmas ivóvíz szivattyúzására!

 **MEGJEGYZÉS:** A merülőszivattyú használata előtt kérjük minél előbb olvassa el az összes biztonsági utasítást és a szivattyú használatára vonatkozó utasításokat. Csak az utasítások elolvasása után működtetheti biztonságosan a szivattyút és használhatja ki megbízhatóan az összes funkcióját. Tartsa be az összes helyi előírást. Ezek az előírások az ezen útmutatóban szereplő részletekkel együtt érvényesek.

 **FIGYELEM!** Ha a szivattyút medence vagy kerti tó közelében használja, az elektromos hálózathoz biztosítékkal kell rendelkeznie.

A szivattyú nem használható, ha a medencében vagy kerti tóban emberek vannak! Akkor se használja, ha a medencében vagy kerti tóban halak vagy más élőlények vannak.

A merülő szivattyút legfeljebb 35 °C hőmérsékletű víz szivattyúzására tervezték. Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékokhoz, különösen motorolajhoz, tisztítószerhez, vagy más vegyi anyagokhoz használni!

## 4. ÜZEMBE HELYEZÉS

### 1. Tömlő csatlakoztatása

- ☼ szabványos 1" és ¾" tömlő csatlakoztatható a szivattyúhoz. A tömlőtűske levágása után egy ½" tömlő is csatlakoztatható ¾ csavaros csatlakozással és klasszikus gyorscsatlakozóval
- ☼ ¾" tömlő csatlakoztatása (2. ábra)  
Csavarja be a menetes csatlakozót a szivattyúba (2. ábra, 1. pont), és csatlakoztassa a tömlőtűskét (2. ábra, 2. pont). A tömlőt rögzítőszalaggal kell a tűskére rögzíteni (2. ábra, 3. pont)
- ☼ 1" tömlő csatlakoztatása (3. ábra)  
Először vágja le a ¾" tömlő csatlakozását a tömlőtűskéről.  
Csavarja be a menetes csatlakozót a szivattyúba (3. ábra, 1. pont), és csatlakoztassa a tömlőtűskét (3. ábra, 2. pont). A tömlőt rögzítőszalaggal kell a tűskére rögzíteni (3. ábra, 3. pont)
- ☼ ½" tömlő csatlakoztatása gyorscsatlakozóval  
Csavarja be a menetes csatlakozót a szivattyúba (4. ábra, 1. pont), és csatlakoztasson egy szabványos tömlőcsatlakozót (4. ábra, 2. pont). Ezután használhatja a szabványos gyorscsatlakozót (4. ábra, 3. pont)



## 2. Szivattyú telepítése

- ☼ mindig akassza fel a szivattyút a szemnél fogva a szivattyú felső részére (5. ábra, 1. pont). A felakasztáshoz mindig a teherbírásnak megfelelő nylon kötelet használjon (5. ábra 2. pont)
- 5 m-nél nagyobb mélységbe történő telepítéskor rögzítse a tápkábelt (5. ábra, 3. pont) a függesztőkötélhez műanyag gyorskötözőkkel.

**⚠ FIGYELEM!** Soha ne akassza a szivattyút további támaszték nélkül a kieresztő tömlőre vagy tápkábelre. A szivattyú megfelelő működése érdekében a folyadék nem tartalmazhat szilárd adalékokat

- ☼ A szivattyút legalább 150 mm-rel a felszín alatt, ugyanakkor 30 cm-rel a fenék felett kell elmeríteni (6. ábra)
- ☼ A szivattyú be- és kikapcsolási szintje az úszónak a szivattyúbilincsbe való rögzítésével állítható be. (7. ábra)
- ☼ A szivattyú kézi üzemmódban is működhet, vagyis ilyenkor nem kapcsol ki automatikusan. Ebből a célból rögzítse az úszót a szivattyúhoz (8. ábra)

**⚠ FIGYELEM!** A szivattyút tilos szárazon üzemeltetni.

**⚠ FIGYELEM!** Veszély üresjárat esetén – A szivattyút a szivattyúzott folyadék hűti. Üresjárat esetén a szivattyú motorja kiéghet.

# 5. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Ez a merülőszivattyú olyan karbantartásmentes gép, amely többszöri kimeneti ellenőrzésen esett át. Javasolt rendszeres ellenőrzést és karbantartást végezni, ami biztosítja a hosszú élettartamot és az állandó működőképességet.

**⚠ FIGYELEM!** Minden karbantartás előtt húzza ki a tápkábelt.

## Karbantartás

- ☼ Amennyiben a szivattyút működés közben gyakran áthelyezi, minden használat után át kell öblíteni tiszta vízzel.
- ☼ Stabil telepítés esetén az úszókapcsoló működését 3-havonta ellenőrizni kell.
- ☼ Bármilyen rostos lerakódást, ami a szivattyúban rakódhat le, vízsugárral el kell távolítani.
- ☼ Ha a szivattyú testében nagymértékű szennyeződés rakódik le, a szivattyút öblítse át tiszta vízzel.
- ☼ A szűrőként szolgáló védőburkolatot rendszeresen tisztítani kell (9. ábra)

## Tárolás

- ☼ Az alaposan kitisztított szivattyút száraz helyen, gyermekektől távol tárolja.

## 6. MIT TEGYEK, HA ...

Ha ...	Okok	Javítások
A szivattyú nem indul el	Nincs tápellátás.	Ellenőrizze a tápellátást.
	Az úszó nem kapcsol be.	Ellenőrizze, nem akad-e be az úszó.
Nincs átfolyás	A visszacsapó szelep eltömődött.	Tisztítsa meg a visszacsapó szelepet.
	A tömlő meg van hajolva.	Egyenesítse ki a tömlőt.
A szivattyú nem kapcsol ki	Az úszó nem tud lejjebb ereszkedni.	Ellenőrizze, nem akad-e be az úszó.
Nem elégséges áramlás	A visszacsapó szelep eltömődött.	Tisztítsa meg a visszacsapó szelepet.
	Csökkent a szivattyú kapacitása a piszkos és szennyezett víz miatt.	Tisztítsa meg a szivattyút, és a tömlőt mossa át tiszta vízzel.
Rövid idő után a szivattyú kikapcsol	A hőbiztosíték leállítja a szivattyút a piszkos víz miatt.	Húzza ki a tópkábelt. Tisztítsa meg a szivattyút és a felfogó tartályt.
	A víz túl forró. A hőbiztosíték leállítja a szivattyút.	Ellenőrizze, hogy a víz ne legyen melegebb 35 °C-nál.

### MEGJEGYZÉS:

#### Nem vonatkozik a garancia:

- ✿ A forgó mechanikus tömítés sérülésére üresjáratban való működtetés vagy a vízben levő idegen tárgyak miatt
- ✿ A járókerék idegen tárgyak általi blokkolására
- ✿ A szállítás során bekövetkező sérülésre
- ✿ A nem szakszerű beavatkozás miatti sérülésre

## 7. MŰSZAKI ADATOK

	<b>FVC 7005-EC</b>
Feszültség/frekvencia	230 V ~ 50 HZ
Teljesítmény	1 200 W
Maximális továbbított mennyiség	6200 l/ó
Maximum kinyomás	46 m
Közeg maximum hőfok	35°C
Maximális nyomás	4,6 bar
Súly	7,8 kg

## 8. MEGSEMMISÍTÉS

### **A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAGOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ**

A használt csomagolóanyagot az önkormányzat által kijelölt hulladékgyűjtő helyen adja le.



A gép és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből és műanyagból készültek. A sérült alkatrészeket adja le szelektív gyűjtőhelyen. Tájékoztódjon az illetékes hivatalnál.



Ez a termék teljesíti minden rá vonatkozó EU-irányelv alapkövetelményeit.

Változtatások a szövegben, kivitelben és műszaki jellemzőkben előzetes figyelmeztetés nélkül történhetnek, minden módosításra vonatkozó jog fenntartva.

Használati útmutató az eredeti nyelven.

# 9. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** Submersible Pump / FIELDMANN

**Type / model:** FVC 7005-EC as factory model EC-TDS 1200\_I INOX  
 AC 230V, 50Hz, 1200W, Class I, IPX8

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ24777749

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Person in charge of completing the technical documentation: FAST ČR, a.s.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
 Directive RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

The relevant harmonized standards and the other technical specifications:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15	EN IEC 55014-1:2021
EN 60335-2-41:2003+A1+A2	EN IEC 55014-2:2021
EN 62233:2008	EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN ISO 12100:2010	EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 05. 09. 2023

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**

  
**FAST** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800

# Zestaw hydroforowy

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Dziękujemy Państwu za zakup niniejszej pompy. Przed rozpoczęciem użytkowania uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.**

### SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	34
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa .....	34
Opakowanie.....	34
Instrukcja obsługi.....	34
Bezpieczeństwo elektryczne.....	34
2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY .....	35
Opis maszyny (patrz rys. 1).....	35
3. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA .....	36
Cel użycia.....	36
4. URUCHOMIENIE .....	36
5. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE .....	37
Konserwacja .....	37
Przechowywanie .....	37
6. CO ZROBIĆ, JEŻELI... .....	38
7. DANE TECHNICZNE .....	39
8. UTYLIZACJA .....	39
9. DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	40

# 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Ostrożnie rozpakuj produkt, zwracając przy tym uwagę, aby nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich części produktu.
- ✿ Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki. Zaniedbania w przestrzeganiu ostrzeżeń i wskazówek mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

**⚠ UWAGA!** Chroni się przed porażeniem prądem elektrycznym!

## Opakowanie

Urządzenie zostało umieszczone w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i z tego względu podlega recyklingowi.

## Instrukcja obsługi

Zanim rozpoczniesz pracę z pompą, zapoznaj się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Zapoznaj się ze wszystkimi częściami urządzenia i zasadami korzystania z niego. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Jeśli przekazujesz urządzenie innym osobom, przekaż je razem z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji stanowi warunek prawidłowego użycia urządzenia ogrodowego. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

**📖 UWAGA:** Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaż ją wraz z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi warunek prawidłowego użytkowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

## Bezpieczeństwo elektryczne

Pompę można podłączyć do dowolnego gniazdka, które zostało zainstalowane zgodnie z normami. Wtyczka musi być zasilana prądem o wartości 230 V ~ 50 Hz.

**⚠ UWAGA!** Ważne dla Twojego osobistego bezpieczeństwa. Przed pierwszym uruchomieniem nowej pompy nowego zestawu hydroforowego zadбай o to, aby specjalista skontrolował następujące pozycje:

- Uziemienie
- Przewód neutralny
- Wyłącznik prądu musi odpowiadać energetycznym normom bezpieczeństwa i musi działać bezbłędnie.
- Podłączenie elektryczne musi być chronione przed wilgocią.
- Jeśli istnieje niebezpieczeństwo zalania połączeń elektrycznych, należy je podnieść na większą wysokość.
- W żadnym wypadku nie dopuść do przedostania się do obiegu agresywnych płynów i materiałów ściernych.
- Pompę zanurzeniową należy chronić przed mrozem.
- Należy chronić pompę przed pracą na sucho.
- Nie dopuść, aby dzieci miały dostęp do części pompy.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

## 2. OPIS URZĄDZENIA I ZAWARTOŚĆ DOSTAWY


### **Opis maszyny (patrz rys. 1)**

1. Korpus pompy
2. Przewód zasilający
3. Otwór do podłączenia węża
4. Pływak włączający
5. Ucho do zawieszania pompy
6. Złącze gwintowane
7. Króciec węża

## 3. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYCIA

### Cel użycia

- ✿ Pompa ta jest przeznaczona przede wszystkim do pompowania wody ze studni, zbiorników wody deszczowej, studzienek oraz do obsługi systemów nawadniających.
- ✿ Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego w gospodarstwach domowych, nie nadaje się do użytku profesjonalnego.
- ✿ Urządzenie to nie jest przeznaczone do pracy z wodą ściekową z kanalizacji, ze słoną wodą, z substancjami agresywnymi lub łatwopalnymi, do pracy w przemyśle spożywczym lub jako pompa do wodotrysków w ogrodowych oczkach wodnych.
- ✿ Urządzenie nie jest przeznaczone do pompowania wody pitnej!

 **UWAGA:** Przed użyciem pompy zanurzeniowej przeczytaj najpierw dokładnie wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zalecenia dla obsługi pompy. Wyłącznie po przeczytaniu tych wskazówek będziesz mógł bezpiecznie i niezawodnie korzystać ze wszystkich funkcji pompy. Należy przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych, obowiązujących w Twoim kraju. Przepisy te obowiązują łącznie ze wszystkimi zalecaniami podanymi w niniejszej instrukcji.

 **UWAGA!** Jeśli będziesz korzystać z pompy w pobliżu basenów czy ogrodowych oczek wodnych lub w ich paśmie ochronnym, sieć elektryczna musi być wyposażona w wyłącznik.

Nie korzystaj z pompy, jeżeli w basenie lub ogrodowym oczku wodnym znajdują się ludzie! Nie korzystaj z niego również wówczas, jeśli w basenie czy ogrodowym oczku wodnym znajdują się ryby lub inne żywe stworzenia.

Zestaw hydroforowy został zaprojektowany w celu przepompowywania wody o maksymalnej temperaturze 35°C.

Pompy nie wolno używać do innych cieczy, w szczególności do olejów silnikowych, środków czyszczących oraz innych produktów chemicznych!

## 4. URUCHOMIENIE

### 1. Podłączenie węża

- ✿ standardowo do pompy można podłączyć wąż 1" i ¾". Po odcięciu króćca węża można również podłączyć wąż ½" za pomocą złączki ¾" i standardowego szybkozłącza
- ✿ przyłączy węża ¾" (rys. 2)  
Wkręć złącze gwintowane do pompy (rys. 2, punkt 1) i podłącz trzpień węża (rys. 2, punkt 2). Wąż musi być przymocowany do trzpienia za pomocą opaski zaciskowej (rys. 2, punkt 3)
- ✿ przyłączy węża 1" (rys. 3)  
Najpierw odetnij przyłączy węża ¾ od końcówki węża.  
Wkręć złącze gwintowane do pompy (rys. 3, punkt 1) i podłącz trzpień węża (rys. 3, punkt 2). Wąż musi być przymocowany do trzpienia za pomocą opaski zaciskowej (rys. 3, punkt 3)
- ✿ podłączenie węża ½" za pomocą szybkozłącza  
Wkręć złącze gwintowane do pompy (rys. 4, punkt 1) i podłącz trzpień węża (rys. 4, punkt 2). Następnie można użyć standardowego szybkozłącza (rys. 4, punkt 3)



## 2. Instalacja pompy

- ☼ zawsze należy zaczepić pompę za ucho na górze pompy (Rys. 5, punkt 1). Do podwieszania należy zawsze używać linki z tworzywa o odpowiedniej nośności (Rys. 5, punkt 2)

W przypadku montażu na głębokości większej niż 5 m należy przymocować przewód zasilający (rys. 5, punkt 3) do liny nośnej za pomocą plastikowych opasek zaciskowych.

- ⚠ **UWAGA!** Nigdy nie należy instalować pompy poprzez jej zawieszenie na węźle wypuszczającym lub kablu zasilającym bez dodatkowego wsparcia. Aby zapewnić prawidłowe działanie pompy, ciecz nie może zawierać żadnych stałych zanieczyszczeń

- ☼ Pompa musi być zanurzona co najmniej na głębokość 150 mm pod powierzchnią i jednocześnie 30 cm nad dnem (rys. 6)
- ☼ Poziom, przy którym pompa włącza się i wyłącza, można ustawić, mocując pływak w zacisku pompy. (rys. 7)
- ☼ Pompa może pracować w trybie ręcznym, tzn. nie wyłącza się automatycznie. W tym celu należy przymocować pływak do pompy (rys. 8)

- ⚠ **UWAGA!** Pompa nie może pracować na sucho.

- ⚠ **UWAGA!** Ryzyko pracy na biegu jałowym – Pompa jest chłodzona za pomocą pompowanej cieczy. W przypadku pracy bez obciążenia może dojść do spalenia silnika pompy.

# 5. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Ta pompa zanurzeniowa została zatwierdzona jako produkt bezobsługowy, podlegającym kilku kontrolom wyjściowym. Zaleca się dokonywanie regularnej kontroli i konserwacji, które zapewnią jej długą żywotność i stałą funkcjonalność.

- ⚠ **UWAGA!** Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji odłącz zasilanie doprowadzające.

## Konserwacja

- ☼ Jeżeli pompa będzie często przenoszona w trakcie jej działania, powinna zostać po każdym użyciu przepłukana czystą wodą.
- ☼ W przypadku stabilnej instalacji działanie włącznika pływakowego należy sprawdzać co 3 miesiące.
- ☼ Wszelkie osady włókniste należy usunąć z wnętrza pompy za pomocą strumienia wody.
- ☼ Jeżeli w korpusie pompy osadzi się nadmierna ilość zanieczyszczeń, przepłucz pompę czystą wodą.
- ☼ Pokrywa ochronna pełniąca funkcję filtra powinna być regularnie czyszczona (Rys. 9)

## Przechowywanie

- ☼ Umieść dokładnie oczyszczone urządzenie w suchym miejscu z dala od dzieci.

## 6. CO ZROBIĆ, JEŻELI...

Jeżeli...	Przyczyny	Naprawa
Pompa się nie uruchamia	Brak doprowadzenia zasilania.	Sprawdź zasilanie.
	Pływak się nie włącza.	Skontroluj, czy pływak się nie zablokował.
Bez przepływu	Zatkany zawór zwrotny.	Wyczyść zawór zwrotny.
	Wąż ciśnieniowy jest zgięty.	Wyprostuj wąż.
Pompa się nie wyłącza	Pływak nie może opaść niżej.	Skontroluj, czy pływak się nie zablokował.
Niedostateczny przepływ	Zatkany zawór zwrotny.	Wyczyść zawór zwrotny.
	Obniżona pojemność pompy na skutek działania brudnej i zanieczyszczonej wody.	Oczyść pompę i przepłucz wąż czystą wodą.
Pompa wyłącza się po krótkim czasie	Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy na skutek oddziaływania brudnej wody.	Wymij wtyczkę kabla doprowadzającego. Wyczyść pompę i zbiornik.
	Woda jest zbyt gorąca. Bezpiecznik termiczny zatrzymuje pracę pompy.	Upewnij się, że nie została przekroczona maksymalna temperatura wody 35°C.

### UWAGA:

#### Gwarancja nie dotyczy:

- ✿ Uszkodzenia wirnikowego uszczelnienia mechanicznego na skutek pracy biegu jałowego lub oddziaływania obcych przedmiotów w wodzie
- ✿ Blokowania koła napędowego przez przedmioty obce
- ✿ Uszkodzenia podczas transportu
- ✿ Uszkodzenia spowodowanego na skutek niefachowej ingerencji osób

## 7. DANE TECHNICZNE

	<b>FVC 7005-EC</b>
Napięcie/Częstotliwość	230 V ~ 50 HZ
Pobór mocy	1 200 W
Maksymalna wydajność	6200 l/h
Maksymalna wysokość tłoczenia	46 m
Maksymalna temperatura medium	35°C
Ciśnienie maksymalne	4,6 bar
Masa	7,8 kg

## 8. UTYLIZACJA

### **WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM**

Zużyte opakowanie należy przekazać na miejsce wyznaczone do składowania odpadu przez lokalny urząd.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

Instrukcja użycia w języku oryginalnym.

# 9. DEKLARACJA ZGODNOŚCI



FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 tel.: +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

**Product / brand:** Submersible Pump / FIELDMANN

**Type / model:** FVC 7005-EC as factory model EC-TDS 1200\_I INOX  
 AC 230V, 50Hz, 1200W, Class I, IPX8

**Manufacturer:** FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany, Czech Republic  
 VAT no: CZ24777749

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Person in charge of completing the technical documentation: FAST ČR, a.s.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:

Directive MD 2006/42/EC Directive EMC 2014/30/EU  
 Directive RoHS 2011/65/EU+(EU)2015/863

The relevant harmonized standards and the other technical specifications:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15	EN IEC 55014-1:2021
EN 60335-2-41:2003+A1+A2	EN IEC 55014-2:2021
EN 62233:2008	EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN ISO 12100:2010	EN 61000-3-3:2013+A1+A2



**Place of issuance:** Prague  
**Date of issuance:** 05. 09. 2023

**Name:** Petr Uher - Responsible Person  
**Signature:**



FAST FAST ČR, a.s.  
 U Sanitásu 1621, 251 01 Říčany  
 tel.: +420 323 204 111  
 IČO: 247 77 749, DIČ: CZ 247 77 749

IČO:24777749, DIČ:CZ24777749

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309011/0100, ČSOB Praha 1, č.ú. 8010-0116233383/0300  
 Česká spořitelna Praha 4, č.ú. 2375682/0800



**FIELDMANN®**  
Home & Garden Performance

**Model /Modell /Modelis:** .....

**Záruční list / Záručný list /  
Warranty Certificate / Jótállási jegy /  
Garantijos taisyklės / Karta Gwarancyjna**

Výrobní číslo  
Výrobné číslo  
Serial No.  
Szériaszám  
Serijos Nr.  
Numer seryjny

Razítko a podpis prodejce  
Pečiatka a podpis predajcu  
Dealer's stamp  
A kereskedő bélyegzője  
Pardavėjo antspaudas  
Pieczęćka i podpis sklepu

Datum prodeje  
Dátum predaja  
Date of purchase  
A vásárlás dátuma  
Pardavimo data  
Data zakupu

## Záruční podmínky

Prodávající poskytuje kupujícímu na výrobek záruku v trvání 24 měsíců od převzetí výrobku kupujícím. Záruka se vztahuje za dále uvedených podmínek. Záruka se vztahuje pouze na nové spotřební zboží prodané spotřebiteli pro běžné domácí použití. Práva z odpovědnosti za vady (reklamaci) může kupující uplatnit buď u prodávajícího, u kterého byl výrobek zakoupen nebo v níže uvedeném autorizovaném servisu. Kupující je povinen reklamaci uplatnit bez zbytečného odkladu, aby nedocházelo ke zhoršení vady, nejpozději však do konce záruční doby. Kupující je povinen poskytnout při reklamaci součinnost nutnou pro ověření existence reklamované vady. Do reklamačního řízení se přijímá pouze kompletní a z důvodů dodržení hygienických předpisů neznečištěný výrobek. V případě oprávněné reklamace se záruční doba prodlužuje o dobu od okamžiku uplatnění reklamace do okamžiku převzetí opraveného výrobku kupujícím nebo okamžiku, kdy je kupující po skončení opravy povinen výrobek převzít. Kupující je povinen pokračovat svá práva reklamovat (doklad o zakoupení výrobku, záruční list, doklad o uvedení výrobku do provozu. . .).

### Záruka se nevztahuje zejména na:

- vady, na které byla poskytnuta sleva
- opotřebení a poškození vzniklé běžným užíváním výrobku
- poškození výrobku v důsledku neodborné či nesprávné instalace, použití výrobku v rozporu s návodem k použití, platnými právními předpisy a obecně známými a obvyklými způsoby používání, v důsledku použití výrobku k jinému účelu, než ke kterému je určen
- poškození výrobku v důsledku zanedbané nebo nesprávné údržby
- poškození výrobku způsobené jeho znečištěním, nehodou a zásahem vyšší moci (živelná událost, požár, vniknutí vody. . .)
- vady funkčnosti výrobku způsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polem apod.
- mechanické poškození výrobku (např. ulomení knoflíku, pád. . .)
- poškození způsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotřebního materiálu (baterie) nebo nevhodnými provozními podmínkami (např. vysoké okolní teploty, vysoká vlhkost prostředí, otřesy. . .)
- poškození, úpravu nebo jiný zásah do výrobku provedený neoprávněnou nebo neautorizovanou osobou (servisem)
- případy, kdy kupující při reklamaci neprokáže oprávněnost svých práv (kdy a kde reklamovaný výrobek zakoupil)
- případy, kdy se údaje v předložených dokladech liší od údajů uvedených na výrobku
- případy, kdy reklamovaný výrobek nelze ztotožnit s výrobkem uvedeným v dokladech, kterými kupující prokazuje svá práva reklamovat (např. poškození výrobního čísla nebo záruční plomby přístroje, prepisované údaje v dokladech. . .)

## Záručné podmienky

Predávajúci poskytuje kupujúcemu na výrobok 24 mesiacov záruku od jeho prevzatia kupujúcim. Záruka sa poskytuje ďalej za nižšie uvedených podmienok. Záruka sa vzťahuje iba na spotrebný tovar predaný spotrebiteľovi na bežné domáce použitie. Práva zo zodpovednosti za chyby (reklamácie) môže kupujúci uplatniť buď u predávajúceho, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo v nižšie uvedenom autorizovanom servise. Kupujúci je povinný reklamáciu uplatniť bez zbytočného odkladu, aby nedochádzalo ku zhoršeniu chyby, najneskôr však do konca záručnej doby. Kupujúci je povinný pri reklamacii spolupracovať pri overení existencie reklamovanej chyby. Do reklamačného procesu sa prijíma iba kompletný a z dôvodu dodržania hygienických predpisov neznečistený výrobok. V prípade oprávnenej reklamácie sa záručná doba predlžuje o dobu od okamžiku uplatnenia reklamácie do okamžiku prevzatia opraveného výrobku kupujúcim, kedy je kupujúci po skončení opravy povinný výrobok prevziať. Kupujúci je povinný preukázať svoje práva reklamovať (doklad o zakúpení výrobku, záručný list, doklad o uvedení výrobku do prevádzky. . .).

### Záruka sa nevzťahuje na:

- chyby, na ktoré boli poskytnuté zľavy
- opotrebenia a poškodenia vzniknuté bežným užívaním výrobku
- poškodenie výrobku v dôsledku neodborné či nesprávne inštalácie, použitie výrobku v rozpore s návodom na použitie s platnými právnymi predpismi a všeobecne známymi a obvyklými spôsobmi používania, v dôsledku použitia výrobku za iným účelom, než na ktorý je určený
- poškodenie výrobku v dôsledku zanedbanej alebo nesprávnej údržby
- poškodenie výrobku spôsobené jeho znečistením, nehodou a zásahom vyššej moci (živelná udalosť, požiar, vniknutie vody. . .)
- chyby funkčnosti výrobku spôsobené nevhodnou kvalitou signálu, rušivým elektromagnetickým polom a pod.
- mechanické poškodenie výrobku (napr. zlomenie gombíka, pád. . .)
- poškodenie spôsobené použitím nevhodných médií, náplní, spotrebného materiálu (batérie) alebo nevhodnými prevádzkovými podmienkami (napr. vysoké teploty v okolí, vysoká vlhkosť prostredia, otrasy. . .)
- poškodenie, úpravu alebo iný zásah do výrobku spôsobený neoprávnenou alebo neautorizovanou osobou (servisom)
- prípady, keď kupujúci pri reklamacii nepreukáže oprávnenosť svojich práv (kedy a kde reklamovaný výrobok zakúpil)
- prípady, keď sa údaje v predložených dokladoch líšia od údajov uvedených na výrobku
- prípady, keď reklamovaný výrobok sa nespozoznajú s výrobkom uvedeným v dokladoch, ktorými kupujúci preukazuje svoje práva reklamovať (napr. poškodenie výrobného čísla alebo záručnej plomby prístroja, prepisované údaje v dokladoch. . .)

## Conditions of guarantee

This product is warranted for the period of 24 months from the date of purchase to the end-user. Warranty is limited to the following conditions. Warranty is referred only to the customer goods using for common domestic use. The claim for service can be applied either at dealer's shop where the product was bought, or at below mentioned authorized service shops. The end-user is obligated to set up a claim immediately when the defects appeared but only till the end of warranty period. The end-user is obligated to cooperate to certify the claiming defects. Only completed and clean (according to hygienic standards) product will be accepted. In case of eligible warranty claim the warranty period will be prolonged by the period from the date of claim application till the date of taking over the product by end-user, or the date the end-user is obligated to take it over. To obtain the service under this warranty, end-user is obligated to certify his claim with duly completed following documents: receipt, certificate of warranty, certificate of installation. . .

### This warranty is void especially if apply as follows:

- Defects which were put on sale.
- Wear-out or damage caused by common use.
- The product was damaged by unprofessional or wrong installation, used in contrary to the applicable instruction manual, used in contrary to legal enactment and common process of use or used for another purpose which has been designed for.
- The product was damaged by uncarred-for or insufficient maintenance.
- The product was damaged by dirt, accident of force majeure (natural disaster, fire, flood, . . .)
- Defects on functionality caused by low quality of signal, electromagnetic field interference etc.
- The product was mechanically damaged (e.g. broken button, fall. . .)
- Damage caused by use of unsuitable media, fillings, expendable supplies (batteries) or by unsuitable working conditions (e.g. high temperatures, high humidity, quakes, . . .)
- Repair, modification or other failure action to the product by unauthorized person.
- End-user did not prove enough his right to claim (time and place of purchase).
- Data on presented documents differs from data on products.
- Cases when the claiming product can not be identified according to the presented documents (e.g. the serial number or the warranty seal has been damaged).

## Autorizovaná servisní střediska / Autorizované servisné strediská / Authorized service centres

FASTČR, a. s.  
U Sanitatu 1621 CZ  
251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.  
Cejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

Fast Plus, a. s.  
Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/ 249 105 811  
Fax: +421/ 249 105 810  
fastplus@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

## Jótállási jegy

■ A termék gyártója: FAST ČR, a.s. (U Sanitasa 1621, Řičany u Prahy 251 01, Csehország)  
■ A FAST Hungary Kft. (2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10.) mint a termék magyarországi importőre a jótállási jegyen feltüntetett típusú és gyártási számú készülékre jótállást végzi, a fogyasztók számára az alábbi feltételek szerint:  
■ A FAST Hungary Kft. a termékre a fogyasztó részére történő átadástól (vásárlástól), illetve ha az üzembe helyezést a termék értékesítő vállalkozás vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezéstől számított 24 hónapig, míg 250.000,- Ft eladási ár felett 36 hónapig tartó időtartamra vállal jótállást. Ha a terméket a fogyasztó az átadástól számított fél éven belül helyzeti üzembe, akkor a jótállási határidő a termék átadásától kezdődik. A termék alkotórészeire és tartozékaira (pl. akkumulátor) a jótállási idő a termék átadásától számított 12 hónap.  
■ A jótállási igény a jótállási jeggyel, az átadási (ha releváns az üzembe helyezéstől) számított (i) 1 évig - 100.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén; (ii) 2 évig - 250.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén; (iii) 3 évig - 250.000,- Ft eladási árát meghaladó termék esetén a terméket értékesítő vállalkozásnál, annak székhelyén, vagy bármely telephelyén, fióktelepén, illetve mindhárom esetben a jótállási jegyen feltüntetett hivatalos szerviznél közvetlenül is, míg az előző (i) pont szerinti esetben, azaz 100.000,- Ft eladási árát meg nem haladó termék esetén a 13. hónaptól a 24. hónapig kizárólag a hivatalos szerviznél érvényesíthető. ■ Jótállási jegy hiányában a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottan kell tekinteni, ha a fogyasztó bemutatja a termék ellenértékének megfizetését hitelt érdemlően igazoló bizonylatot. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is. A jótállási időn belüli meghibásodás esetén a fogyasztó - választása szerint - (i) a hibás termék díjmentes kijavítását vagy kicserélését követelheti, kivéve, ha a választott igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a jótállásra kötelezettnek a fogyasztó által érvényesíteni kívánt másik igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, vagy (ii) ha a kötelezett a kijavítást, illetve kicserélést nem vállalata, vagy e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításához vagy kicseréléséhez fűződő érdeke megszűnt, akkor a fogyasztó megfelelő árszállítást igényelhet, vagy a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéken hiba miatt

elállásnak nincs helye. A fogyasztó a választott jogáról másíkra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a jótállásra kötelezetteknek megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a jótállásra kötelezett adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék első alkalommal történő javítása során megállapított nyer, hogy a termék nem javítható, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a termék a megállapított követő 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárát nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a jótállási időtartam alatt a termék három alkalommal történő kijavítást követően ismét meghibásodik, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában, valamint ha a fogyasztó nem igényli a vételár arányos leszállítását, és nem kívánja a terméket a jótállásra kötelezett költségére kijavítani vagy mással kijavíttatni, a termék 8 napon belül kicserélésre kerül. Ha a termék kicserélésére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárát nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ Ha a termék kijavítására a kijavítási igény közlésétől számított 30. napig nem kerül sor, a fogyasztó eltérő rendelkezése hiányában a terméket a 30 napos határidő eredménytelen elteltét követő nyolc napon belül cserélni kell. Ha a termék cseréjére nincs lehetőség, a fogyasztó által bemutatott, a termék ellenértékének megfizetését igazoló bizonylaton feltüntetett vételárát a 30 napos kijavítási határidő eredménytelen elteltét követő nyolc napon belül kell a fogyasztó részére visszatéríteni. ■ A fogyasztó a hiba felfedezését követően késedelem nélkül, legkésőbb a felfedezéstől számított 2 hónapon belül köteles a hibát közölni. A bejelentés kapcsán kérjük vegye figyelembe, hogy a **jótállási igény kizárólag a jótállási határidőben érvényesíthető! Mindazonáltal a jótállási határidő meghosszabbodik a javításra átadás napjától kezdve azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendelkezésszerűen nem használhatta.** Ha a jótállásra kötelezett jótállási kötelezettségének megfelelő határidőben nem tesz eleget, a jótállási igény a fogyasztó erre irányuló felhívásában tűzött megfelelő időtartam eltelteitől számított 3 hónapon belül akkor is érvényesíthető bíróság előtt, ha a jótállási idő már eltelt. E határidő elmulasztása jogvesztéssel jár. A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatban felmerülő költségek a jótállás kötelezettjét terhelik.

■ A 151/2003. (IX.22.) Korm.rendeletben meghatározott tartós fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a terméket értékesítő vállalkozás nem hivatkozhat aránytalan többletköltségre, hanem köteles a tartós fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetéseszerű használatot akadályozza (és a csere nem lehetetlen). ■ Kijavítás esetén a fogyasztási cikkbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre. Javítási- vagy csereigény esetén törekedni kell arra, hogy a kijavítás vagy kicserélés 15 napon belül megtörténjen. Ha a javítás vagy a csere időtartama a 15 napot meghaladja, akkor jótállás az időtartam alatt a termék három alkalommal történő javítását követően ismét meghibásodik, a fogyasztó elzetes hozzájárulása esetén elektronikusan úton, vagy a fogyasztó általi átvétel igazolására alkalmas más módon történik. A rögzített bektöltési, illetve a 10kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket - járművek kivételével - az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a jótállás kötelezettje, vagy - a javítószolgáltatást közvetlenül érvényesített kijavítási igény esetén - a javítószolgáltatás gondoskodik.

■ Nem tartozik jótállás alá a hiba és a jótállásra kötelezett mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a termék fogyasztó részére való átadását követően keletkezett, így például ha a hibát ■ nem rendeltetéseszerű használat, használati útmutató figyelmen kívül hagyása, helytelen szállítás vagy tárolás, leejtés, rongálás, elemi kár, készülékben kívülről álló ok (pl. hálózati feszültség megengedettnél nagyobb ingadozása) ■ illetéktelen átalakítás, beavatkozás, nem hivatalos szerviz által végzett szakszerűtlen javítás ■ fogyasztó feladatát képező karbantartási munkák elmulasztása ■ normál, természetes elhasználódásra visszavezethető (pl. elem lemerülése) vagy üzemszerű kopásnak tulajdonítható meghibásodás okta. A jótállás a fogyasztó jogszabályból eredő jogait, így különösen a Polgári Törvénykönyv szerinti kellékszavatossági illetve termékszavatossági jogait nem érinti. ■ Tájékoztatjuk, hogy a fogyasztóvédelmi törvényben meghatározott fogyasztói jogvita bíróságon kívüli rendezése érdekében Ön a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák által működtetett bekteltető testület eljárását is kezdeményezheti (a bekteltető testületek elérhetősége: <https://bekteltetes.hu/index.php?id=testuletek>).

Hivatalos szervíz / Autoryzowana sieć serwisowa

revision 01/2021

Fast Hungary Kft.  
2310, Szigetszentmiklós  
Kántor u. 10  
Hungary  
Tel.: + 36/ 23 330 830  
Fax: + 36/ 23 330 8274  
fasthungary@fasthungary.hu  
www.fasthungary.hu

## A kereskedő tölti ki

Megnevezés:.....

Típus:..... Gyártási szám: .....

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (ha alkalmazható): .....

Vásárlást igazoló bizonylat száma: .....

A vásárlás (üzembe helyezés) időpontja: 20..... hó.....nap.

Kereskedő bélyegzője:

Kereskedő aláírása: .....

Kereskedő címe: .....

## Javítás esetén alkalmazandó

### A kereskedő vagy szerviznél történő közvetlen bejelentés esetén a szerviz tölti ki

A jótállási igény bejelentésének időpontja: .....

Javításra átvétel időpontja: .....

Hiba oka: .....

Javítás módja: .....

A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja: .....

A jótállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje: .....

Szerviz pecsétje:

Kereskedő pecsétje: .....

## Kicserélés esetén alkalmazandó

A jótállási igény kicseréléssel került rendezésre.

A csere időpontja: .....

Kereskedő bélyegzője:

Tisztelt Fogyasztó!

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Cégünk és szervizünk elérhetősége:

**FAST Hungary Kft.** H-2310 Szigetszentmiklós, Kántor út 10. Tel.: 06-23-330-905; 06-23-330-830;

Fax: 06-23-330-827, E-mail: [szerviz@fasthungary.hu](mailto:szerviz@fasthungary.hu)



## Garantijos taisyklės

Šiam gaminii suteikiama 24 mėnesių nuo įsigijimo datos garantija. Garantija apsiriboja žemiau pateikiamomis sąlygomis. Garantija skirta tik gaminiams, skirtiems buitiniam naudojimui. Dėl garantinio remonto priekšas gali kreiptis į pardavėjo parduotuvę, kurioje gaminį pirkė, arba į nurodytus įgaliotus techninės priežiūros centrus. Galutinis naudotojas įsipareigoja pateikti pretenziją nedelsiant po defekto atsiradimo, tačiau tik iki garantijos galiojimo periodo pabaigos. Galutinis naudotojas įsipareigoja bendradarbiauti patvirtinant gaminio defektus, dėl kurių pateikia pretenziją. Priimtas bus tik pilnai sukomplektuotas ir švarus (pagal higienos standartus) gaminys. Jei pretenzija dėl garantinio remonto bus pagrįsta, gaminio garantijos galiojimo periodas bus prailgintas atitinkamai periodu nuo pretenzijos pateikimo datos iki galutinio naudotojas pasimus sutaisyti gaminį arba iki datos, kada galutinis naudotojas turėtų pasiimti sutaisytą gaminį. Norėdamas gauti garantinio remonto paslaugas, galutinis naudotojas turi patvirtinti pretenziją pilnai užpildytais sekanciais dokumentais: pirkimo kvitu, garantiniu talonu, instaliavimo sertifikatu. . .

**Garantija netaikoma:** ■ Nukainuotoms (brokuotoms) prekėms. ■ Įprastinais susidėvinčioms gaminio dalims ■ Gedimams, atsiradusiems neprofesionaliai ar neteisėnai gaminį instaliavus, nesilaikant gaminio naudojimo instrukcijų, naudojant gaminį ne pagal įstatymų numatytus standartus ar įprastinius tokio tipo gaminijų naudojimo procesus, naudojant gaminį kitai paskirčiai nei numatyta. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl netinkamos ar nepakankamos gaminio priežiūros. ■ Gedimams, atsiradusiems dėl purvo, nenugalimos jėgos aplinkybių (stichinių nelaimių, gaisro, potvynio, . . .). ■ Gedimams, atsiradusiems dėl prastos kokybės signalo, elektromagnetinio lauko trikdžių ir kt. ■ Rodus mechaninių pažeidimų (pvz. sulaužyti mygtukai, kritimo požymiai. . .). ■ Gedimams, atsiradusiems naudojant gaminį su netinkamomis laikmenomis, jungiant prie netinkamų tinklų, dedant į gaminį netinkamus maitinimo šaltinius (baterijas) ar dėl bet kokių kitų netinkamų naudojimo sąlygų (pvz. aukštos temperatūros, didelės drėgmės, žemės drebjimų. . .). ■ Nustačius, kad gaminys taisytas, modifikuotas ar ardytas neįgaliotų tai daryti asmenų. ■ Jei galutinis naudotojas neturi visų reikalingų dokumentų, įrodančių jo teisę į garantinį remontą (pvz. dokumento, kur būtų nurodytas gaminio įsigijimo laikas ir vieta). ■ Jei data pateiktuose dokumentuose skiriasi nuo datos ant gaminio.

## Warunki gwarancji

Produkt objęty jest 24 – miesięczną gwarancją, począwszy od daty zakupu przez klienta. Gwarancja jest ograniczona tylko do przedstawionych dalej warunków. Gwarancja obejmuje tylko produkty zakupione w Polsce i jest ważna tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej. Gwarancja obejmuje tylko produkty funkcjonujące w warunkach gospodarstwa domowego (nie dotyczy produktów oznaczonych jako „Professional”). Zgłoszenia gwarancyjne można dokonać w autoryzowanej sieci serwisowej lub w sklepie, gdzie produkt został nabyty. Użytkownik jest zobowiązany zgłosić usterkę niezwłocznie po jej wykryciu, a najpóźniej w ostatnim dniu obowiązywania okresu gwarancyjnego. Użytkownik jest zobowiązany do przedstawienia i udokumentowania usterki. Tylko kompletne i czyste produkty (zgodnie ze standardami higienicznymi) będą przyjmowane do naprawy. Usterki będą usuwane przez autoryzowany punkt serwisowy w możliwie krótkim terminie, nieprzekraczającym 14 dni roboczych. Okres gwarancji przedłuża się o czas pobytu sprzętu w serwisie. Klient może ubiegać się o wymianę sprzętu na wolny od wad, jeżeli punkt serwisowy stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady jest niemożliwe. Aby produkt mógł być przyjęty przez serwis, użytkownik jest zobowiązany dostarczyć oryginały: dowodu zakupu (paragon lub faktura), podbitej i wypełnionej karty gwarancyjnej, certyfikatu instalacji (niektóre produkty).

### Gwarancja zostaje unieważniona, jeśli:

■ usterka była widoczna w chwili zakupu, ■ usterka wynika ze zwykłego użytkowania i zużycia, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej instalacji, niezastosowania się do instrukcji obsługi lub użytkownika niezgodnego z przeznaczeniem, ■ produkt został uszkodzony z powodu złej konserwacji lub jej braku, ■ produkt został uszkodzony z powodu zanieczyszczenia, wypadku lub okoliczności o charakterze sił wyższych (powódź, pożar, wojny, zamieszki itp.) ■ produkt wykazuje złe działanie z powodu słabego sygnału, zakłóceń elektromagnetycznych itp., ■ produkt został uszkodzony mechanicznie (np. wylamany przycisk, upadek, itp.), ■ produkt został uszkodzony z powodu użycia niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, nośników, akcesoriów, baterii, akumulatorów itp. lub z powodu użytkowania w złych warunkach (temperatura, wilgotność, wstrząsy itp.), ■ produkt był naprawiany lub modyfikowany przez nieautoryzowany personel, ■ użytkownik nie jest w stanie udowodnić zakupu (nieczytelny paragon lub faktura), ■ dane na przedstawionych dokumentach są inne niż na urzędzeniu, ■ produkt nie może być zidentyfikowany ze względu na uszkodzenie numeru seryjnego lub plomby gwarancyjnej.

Uab „Senuka Prekybos  
Centras“ Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

Fast Poland, Sp. z o.o.  
Sokołowska 10  
PL 05-090 Puchawy  
Poland  
Tel.: +48 500 116 777  
Fax: +48 22 869 96 13  
fastpoland@fastpoland.pl  
www.fastpoland.pl





